

N 40 / 14 - 03  
03.04.15r.

**INTER-UNIVERSITY CO-OPERATION AGREEMENT  
BETWEEN**

**LILLE 1 UNIVERSITY (FRANCE)**

**AND**

**THE URAL FEDERAL UNIVERSITY NAMED AFTER THE FIRST PRESIDENT OF  
RUSSIA B.N.YELTSIN (EKATERINBURG, RUSSIA)**

**AND**

**GRADUATE SCHOOL OF ECONOMICS AND MANAGEMENT - GSEM  
(EKATERINBURG, RUSSIA)**

**Preamble**

In accordance with the regulations currently in effect in each country, a co-operation agreement (following the Inter-University co-operation agreement between the Ural State University (Ekaterinburg) and The University of Lille1, on 05<sup>th</sup> June 2009) has been concluded between

Ural Federal University named after the first President of Russia B.N.Yeltsin (Russia, 620083 Ekaterinburg, Lenin Ave. 51)

represented by the Director of the Graduate School of Economics and Management, Daniil SANDLER  
and

Lille 1 University, a public institution of a scientific, cultural and professional nature, located at 59655 Villeneuve d'Ascq Cedex (France),  
represented by its President, Philippe ROLLET

The aim of this agreement is to establish and improve relationships for the purposes of contributing to the development of teaching and research activities.

**General provisions**

**Article 1: Aim**

The co-operation agreement between the two institutions aims in particular to:

- develop joint teaching and/or research programmes
- develop staff exchanges (professors, researchers, post-doctoral, and technical and administrative staff),
- develop student exchanges (undergraduate, post-graduate or doctoral (*to be specified as necessary*))
- in general terms, to organise all other types of collaboration that would help to achieve these aims

**Article 2: Disciplines**

Co-operation between the two contracting institutions will be developed principally in all discipline areas available at the two contracting institutions.

### **Article 3: Provisions pertaining to staff and student exchanges**

- The contracting institutions agree to facilitate the welcome and the stay of all the staff concerned. The exchange conditions and provisions will be decided by the two contracting institutions.

- Those taking part in the exchange programme agree to complete all the necessary administrative arrangements prior to their arrival in the host country (visas, insurance, etc.). Furthermore, they agree to comply with the regulations in force in both institutions.

## **Provisions pertaining to the establishment of joint research programmes**

### **Article 4: Activities**

The contracting institutions agree to promote:

- the development of research programmes covered by the present agreement and the free exchange of all information relative to the results obtained,
- exchanges between professors, researchers, administrative and technical staff
- mobility of doctoral and postdoctoral students
- the organisation of periodic meetings for updates of on-going research
- the development of seminars and colloquia on relevant research topics

With the endorsement of the host university, the study programme is hereby concluded as definitive and will be subject to a regular up-date.

### **Article 5: Exploitation of the results**

- Both parties agree to treat all information with the highest degree of confidentiality whenever this is deemed necessary. In particular, results and/or information not yet publically available can only be transmitted to a third party following the mutual consent of the legal representatives of both parties.

- In the absence of provisions to the contrary, the publication of any work or of the results of any work which has been carried out jointly shall be unrestricted and free of charge for both parties. This must be accomplished in such a way as to preserve the rights of the authors and the parties concerned in accordance with the law specific to each of the two countries regarding the publication and protection of intellectual property.

## Provisions pertaining to student exchanges

### **Article 6: Exchange programmes conferring no degree from the host institution**

- The contracting institutions agree to promote student mobility for short-term periods for students who wish to follow courses, carry out work in a laboratory or conduct an in-company work placement.
- The student will follow the courses/coursework in the host university as part of the process towards obtaining a degree from the home university.
- Both institutions agree to establish a system for transferring grades or results/assessments obtained at the host University in such a way that the academic period spent at the host university is recognised as an integral part of the student's initial course of study. No degree will be conferred by the host university. The number of students who may participate in the exchange programme in the disciplines covered by the present contract is subject to prior agreement.
- The students benefitting from this exchange will be registered in their home institution and will have paid their enrolment fees. They will subsequently be registered at the host institution with no further obligation in terms of enrolment fees.

### **Article 7: Exchanges leading to the awarding of a Double Diploma**

- The method of teaching specific to double diploma courses is described in an obligatory attachment to the annex of the agreement for each degree course concerned. This lays out the selection procedures, the duration of exchanges and the conditions attached to the awarding of the diplomas.
- The students selected for a double-diploma programme will be enrolled both in their home University and in the host University. The conditions pertaining to payment of the tuition fees relative to each double-diploma are laid out in the annex.

### **Article 8: Establishment of co-supervised theses**

- A special agreement will be drawn up for co-supervised theses, signed by each student concerned before their arrival in the host institution. This will cover all the exchange conditions.

## **Financial provisions**

### **Article 9:**



- In order to meet the objectives laid out above, the contracting institutions agree to carry out the projected measures subject to the means at their disposal and in accordance with the regulations in force in each country.
- The contracting institutions will decide together on the appropriate conditions, procedures and financing measures which will be negotiated and determined periodically.
- The funding necessary to the realisation of the measures defined above will be sought within the framework of programmes set up by various national and international organisations (Ministries, Embassies, European Commission, international organisations, regional authorities etc.),
- Personnel participating in these programmes will be paid by their home institution, or from external funding whenever possible, except in the case of visiting professors, for which special dispositions will possibly be negotiated and determined periodically.
- Each institution will ensure that the personnel and students participating in the programmes have enough resources to cover the costs of the trip and their stay in the host country.
- It will also ensure that all those taking part in the exchange programme have the appropriate social security insurance necessary (to cover illness, accidents, third-party liability).
- In the case of student exchanges, travel expenses, accommodation and all living expense will be the responsibility of each student. Students will, however, benefit from the full range of University services (canteen, library etc.).
- Language courses may be organised by the host institution when necessary. The student or staff members concerned will be responsible for any extra costs this may entail, in the absence of provisions to the contrary.

## **Validity of the present agreement**

### **Article 10**

- The present agreement has been drafted in English. The present agreement must be approved by the governing bodies of both countries. It will become effective on the date it is signed by the legal representatives of the institutions.
- It is entered into for a period of 5 years (5 years maximum) at the conclusion of which it shall be subject to re-evaluation.
- A report pertaining to the results of the exchanges and research work will be drawn up at regular intervals.
- Revision of the present agreement may be demanded at any time by each of the contracting institutions and this may be concluded by mutual agreement between the two universities and their respective governing bodies.

- The present agreement may be terminated by mutual consent, subject to 6 months notice by one or other of the contracting parties.

Philippe ROLLET	Daniil SANDLER
<i>Villeneuve d'ascq, France, 13/01/2015</i>	
President of the University of Lille1	Director of the Graduate School of Economics and Management Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin
	
France	Russia

